

**Zeitschrift:** Technique agricole Suisse

**Herausgeber:** Technique agricole Suisse

**Band:** 44 (1982)

**Heft:** 12

**Rubrik:** La page des nouveautés

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 05.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## La page des nouveautés

### Herse roulante à lames

La Hankmo W fait partie de la nouvelle série Hankmo pourvue de longues lames extrasonsides et efficaces. Elles sont montées sur 4 axes transversaux disposés en tandem et préparent le sol d'une façon optimale en un seul passage. Cette herse se prête également à des déchaumages exécutés de préférence à une vitesse de 12 à 14 km/h. La Hankmo W de série est équipée de masses d'alourdissement amovibles et pèse environ 15 kg par croisillon de lames. Elle permet par conséquent de traiter intensivement même des sols durs et lourds. Des joints universels placés entre les axes contribuent à une bonne adaptation au terrain et préviennent des tensions du cadre ou des ruptures de lames. En cas de déplacements, les quatre éléments peuvent être télescopés les uns contre les autres afin de réduire la longueur de l'outil à 1,90 m et d'alléger la charge supportée par l'attelage trois points. Le modèle d'une largeur de 3,60 m est pourvu d'une dispositif de transport routier. Les trois modèles disponibles ont des largeurs de travail respectives de 2,60, 3 et 3,60 m. On peut leur ajouter des émotteuses correspondantes d'un diamètre de 310 mm qui peuvent être relevées lorsqu'elles sont superflues. Les nouvelles lames sont plus longues à raison d'environ 70 mm, plus courbées et plus sinueuses que les lames Hankmo normales. Elles attaquent et traitent le sol plus intensivement.

Des paliers d'un nouveau genre exigent peu d'entretien et préviennent en une large mesure une pénétration de poussière et une formation de crasse. Ils sont munis d'usure interchangeable. —ns—

Constructeur: OY Wärtsilä AB, d'une chape SF-68601 Jakobstad.

Représentation générale pour la Suisse:  
Saillet Frères, 1252 Meinier-Genève.

Trad. H.O.

### Nouveau distributeur d'engrais



Le nouveau distributeur d'engrais BL 600 est le résultat d'un perfectionnement technique de la série «B». L'agrégat distributeur est en acier inoxydable. Grâce à une largeur de trémie de 179 cm et une construction surbaissée (92 cm), ce nouveau distributeur peut être facilement rempli au moyen d'un chargeur frontal, d'une pelleteuse mécanique ou directement par un culbuteur. Sa contenance correspond à environ 600 kg d'engrais NPP, mais peut être portée à 800 ou 1000 kg au moyen d'une rehausse. La hauteur de chargement correspond alors respectivement à 100 ou 108 cm. Par le fait que la position des tourillons porteurs prévus pour l'introduction des bras d'attelage inférieurs peut être modifiée, ce nouveau distributeur s'adapte à presque tous les modèles de tracteurs. Un autre avantage consiste en une échelle estampée sur la paroi de la trémie qui indique le contenu encore disponible.



Le réglage du distributeur est facile, car il est muni de leviers qui déterminent le débit et la portée de la distribution latérale. Ce dispositif assure l'exactitude de distribution des divers types d'engrais (à poids spécifiques individuels). Les indications nécessaires sont réunies dans un tableau livré avec la machine. Les travaux de nettoyage et d'entretien sont simplifiés par une trémie qui peut être rabattue sans avoir recours à des outils. Un tamis prévenant l'introduction de corps étrangers dans le distributeur, une télécommande, un dispositif pour épandage tardif et un chargeur de sacs pesants sont livrables en tant qu'accessoires. — ns —

Constructeur: A.P. Laursen A/S,  
DK-7171 Uldum.

Représentation générale pour la Suisse:  
H.R. Wyss, 1032 Romanel s/Lausanne.

Trad. H.O.

### Faucheuse à fléaux

La Roadmaster 05 est une faucheuse à fléaux universelle pour tracteurs, Unimog, porte-outils, etc. présentant cinq caractéristiques remarquables.

1) Attelage arrière et frontal à n'importe quel dispositif de levage hydraulique trois points (à l'exception de celui d'un tracteur «système»). 2) Déportement latéral (mécanique ou hydraulique) dépassant 70 cm. 3) Barre réglable pour déterminer le degré de fragmentation de l'herbe fauchée. 4) Prévu pour des régimes de rotation de 540 et de 1000 tr/min dans les deux sens. 5) Le rou-

leau porteur est muni de roulements aiguilles très résistants, et ses deux bouts sont légèrement coniques afin de faciliter les virages. Le dispositif de coupe comporte des fléaux légers et éprouvés. Avantages: force consommée réduite, moins de pointes de couple de rotation et coupe nette. — ns —

Constructeur: Vogelenzang Andelst B.B.,  
NL-6675 Andelst-Holland.

Représentation générale pour la Suisse:  
Indag S.A., Rue de la Borde 29,  
1018 Lausanne.

Trad. H.O.

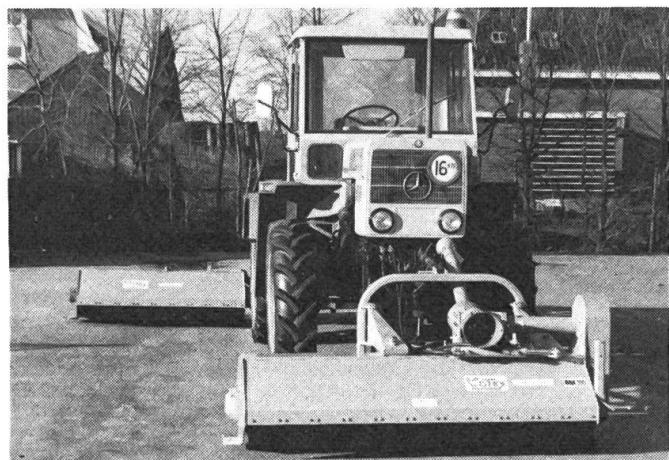
### Faucheuse rotative et conditionneur remorqué

La nouvelle faucheuse rotative CM 167 est livrable avec ou sans conditionneur de fourrage Multi-Crimper. Elle est facile à manier, sa largeur de coupe est de 165 cm et la tension automatique de la courroie trapézoïdale peut être contrôlée depuis le siège du tracteur. La largeur de travail du nouveau modèle CMT 245, également livrable avec ou sans Multi-Crimper, a été portée à 2,45 mètres.



Fig. 1: Faucheuse rotative CM 167.

Le conditionneur a pour effet d'accélérer le séchage du fourrage en assurant en une seule opération l'écrasement de l'herbe coupée, un fendillement des feuilles et tiges, l'élimination de leur couche cireuse et finalement la formation d'un andain perméable à l'air. Ce procédé permet d'obtenir



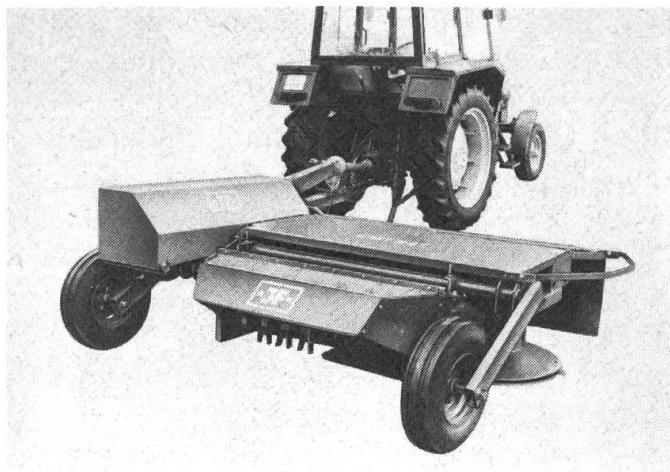


Fig. 2: Faucheuse-conditionneuse CMT 245

à la fois une réduction des pertes d'effritement et une meilleure qualité de foin ou d'ensilage. Les couteaux de sécurité bombés, fixés sous les tambours faucheurs, sont en acier trempé spécial qui a pour double effet de durcir le fil de la lame et de conférer à la tête de lame une ténacité et une résistance à la rupture maximale. Ces couteaux sont plus larges qu'à l'ordinaire et par conséquent extrêmement solides et durables. Leur bombardement oppose en outre une grande résistance à des déformations même sur des terrains très pierreux.

Afin de réduire la largeur de transport sur voie publique, la CM 167 – avec ou sans conditionneur – peut être rabattue derrière le tracteur. En bout de champ, on change de direction en soulevant la CMT 245 au moyen d'un cylindre hydraulique à simple effet. Pendant un transport routier, la machi-

ne suspendue de cette façon peut être verrouillée par un dispositif mécanique. Toutes ces opérations peuvent être accomplies depuis le siège du tracteur.

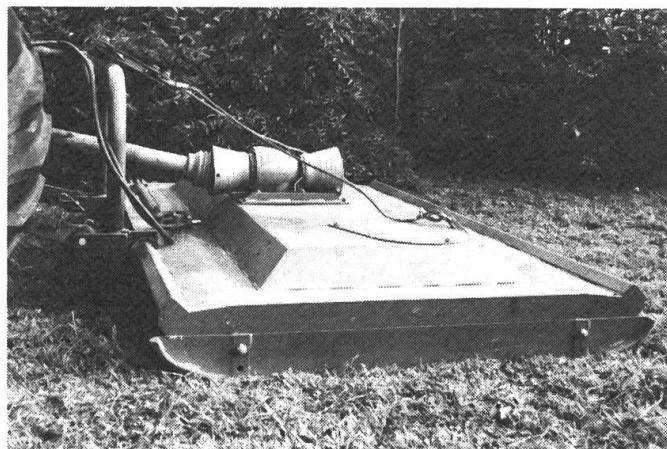
– ns –

Constructeur: JF-Fabriken – J. Feudendahl A/S, DK-6400 Sønderborg.

Représentant pour la Suisse: Ernst Messer AG, 4450 Sissach BL. Trad. H.O.

### Tondeuse rotative

La nouvelle tondeuse rotative Votex Bingo peut être utilisée pour propulsion arrière ou frontale. Elle est équipée de patins, de roues orientables, de plateaux (seulement le Bingo 3) ou d'un rouleau de support. Le déportement latéral du modèle de série est obtenu au moyen d'un trépied ajustable. Si le déportement requis est très considérable, on peut livrer un chevalet trois points à système régulateur hydraulique. Ces tondeuses rotatives sont pourvues d'un boîtier sta-



### Caractéristiques techniques

	Bingo 2/175	Bingo 3/255
Largeur de travail	175 cm	255 cm
Largeur hors-tout	185 cm	265 cm
Hauteur de coupe réglable	3–8 cm	3–8 cm
Nombre de lames	2	3
Déportement latéral à réglage mécanique ou hydraulique	45 cm	60 cm
Déportement latéral maximal (mesuré depuis l'axe de symétrie)	Devant ou derrière le tracteur 130 cm	Derrière le tracteur 185 cm Devant le tracteur 195 cm
Puissance nécessaire	15 kW I(20 ch)	22 kW (30 ch)
Poids	320 kg	425 kg

– ns –

ble, lisse et robuste ainsi que de paliers coniques à rattrapage de jeu pratiquement indestructibles montés dans le dispositif de coupe.

Constructeur: Vogelenzang Andelst B.V., NL-6673 ZG Andelst-Holland

Représentation générale pour la Suisse:  
Indag S.A., Rue de la Borde 29,  
1018 Lausanne.

Trad. H.O.

## La nouvelle tronçonneuse

### 520SP Jonsereds:

*Une tronçonneuse plus puissante, munie d'une poignée monobloc, qui vibre moins*

Une scie tronçonneuse qui tient mieux en main grâce à une poignée monobloc qui atténue sensiblement les vibrations.

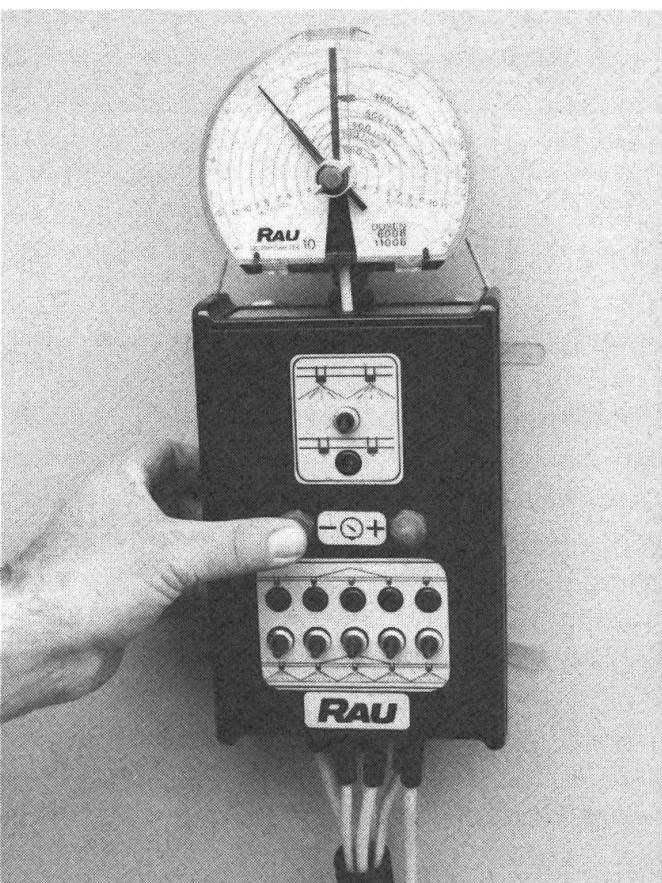
Voilà les conclusions tirées des innovations apportées dans la construction des nouvelles tronçonneuses Jonsereds, une génération de scies aussi puissantes que légères. Le rapport exceptionnel entre le poids et le rendement du modèle 520SP alloue à cette machine la puissance et la robustesse qu'exige le bûcheron ainsi que la souplesse et la légèreté que demande le bricoleur.

Le trait caractéristique de la scie tronçonneuse 520SP est l'extraordinaire puissance de coupe fournie par le moteur à essence qui s'échelonne à partir de 2,25 kW (3,1 cv). Les tronçonneuses Jonsereds comptent parmi les plus légères accessibles sur le marché, grâce à leur construction ne réunissant pas plus de 165 pièces au total. Guide-chaîne et chaîne comprise, le poids

de la scie n'excède pas 5,1 kg. La petite quantité de pièces offre l'avantage d'un entretien simplifié, de réparations très rares et, par ailleurs, minimise le prix d'achat.

Ces scies sont construites répondant à de sévères impératifs sous le double aspect de l'ergonomie et de la sécurité. En version standard, la tronçonneuse comprend notamment une chaîne et un guide-chaîne de sécurité, une protection anti-déverse, un protecteur pour main droite, un goujon de retenue pour la chaîne et un verrou de protection contre les accélérations involontaires. Un frein de chaîne immobilisant la tronçonneuse en moins de cinq centièmes de seconde est livrable en option. Outre l'atténuation des vibrations, la faible émission de bruit contribue à améliorer l'hygiène du travail.

Pour plus d'informations, s'adresser à: Reca AG, Brauereistrasse 4, CH 8730 Uznach SG



Nouveau Rau-Distribloc pour le dosage semi-automatique proportionnel à l'avancement.

(Photo de la Fabrique Rau)

